

## DICTIONNAIRE DES AUTEURS LUXEMBOURGEOIS

### Auteur (PDF)

### Michel Rodange

Pseud.: \*\* ; \*\*\* ; Michel [genannt] Blauäuglein ; D. ; .....E. ; M.R. ; M.R. Méllerdal ; R. ; Rabilliaco ; Von einem pessimistischen Bierphilister ; vun engem Letzebreger ; "Wäschfra" für alle (Eine)

03.01.1827 Waldbillig - 27.08.1876 Luxembourg-Clausen

De 1845 à 1847, Michel Rodange fréquenta l'École normale des instituteurs à Luxembourg qui venait de voir le jour. Parmi ses condisciples, il y avait Jean-Pierre Kirsch, il y fit la connaissance de [Nikolaus Steffen](#), de six ans son aîné. En 1847, il devint instituteur à Steinsel après avoir terminé premier lors du concours organisé par la commune en vue de l'attribution du poste vacant. En 1854, il fut nommé instituteur principal à Larochette. Souhaitant quitter le métier d'instituteur, il se porta candidat au concours de recrutement d'un piqueur cantonal de l'Administration des ponts et chaussées en 1858. Après avoir vu un candidat moins qualifié retenu pour le poste, il dut passer une année supplémentaire comme instituteur à Larochette. Par la suite, il se fit engager pendant quelques mois au service des forges de Fischbach, faisant partie des domaines privés du roi. De février 1860 à 1862, Michel Rodange remplaça le piqueur cantonal d'Echternach, en congé de maladie. En janvier 1862, il fut déplacé comme piqueur cantonal à Capellen et, en mai 1866, à Wiltz. En 1873, il prit un congé temporaire pour travailler comme conducteur de chantier au service de la Compagnie des chemins de fer des Bassins houillers du Hainaut. Pour assurer cette fonction, il s'installa à Echternach avec sa famille. Plus tard, il travailla comme conducteur adjoint auprès de l'Administration des ponts et chaussées. Vivant à Luxembourg-Clausen, il participa au démantèlement de la forteresse de Luxembourg et à l'aménagement de nouvelles rues comme la montée de Clausen. Michel Rodange fut membre correspondant de la Société grand-ducale d'archéologie.



Michel Rodange  
Photo: Dominique Kuhn ©

Influencé par [Nikolaus Steffen](#), Michel Rodange publia ses premiers poèmes en allemand en 1854 dans le journal *Der Wächter an der Sauer*, édité à Diekirch. Dans la rédaction *Die Literatur in Luxemburg*, il s'engagea en faveur d'une littérature luxembourgeoise autonome et soutint la proposition de [Peter Klein](#) d'un "journal littéraire patriotique". Après une brouille avec Nikolaus Steffen, Michel Rodange se rapprocha de son collègue instituteur Bernard Kiesel, originaire d'Echternach. Il devint collaborateur du journal *Echternacher Anzeiger* et publia des poèmes en allemand dans *Luxemburger Wort* et *Courrier du Grand-Duché de Luxembourg*. Dans ses poèmes, il évoqua entre autres l'amitié, la convivialité, la vie dans la nature et la fidélité envers la patrie.

Contrairement à ses écrits ultérieurs, ses premiers poèmes sont totalement dépourvus de prises de position politiques ou satiriques. En 1869, Nikolaus Steffen réussit à convaincre Michel Rodange de devenir collaborateur du magazine littéraire *Das Vaterland*. En outre, Michel Rodange participa temporairement à la rédaction du journal satirique *D'Wäschfra*, édité par Karl Becker. Pendant son séjour à Wiltz, Michel Rodange rédigea *Renert*, une adaptation de *Reineke Fuchs* de Goethe. Les douze chants de ce texte servirent de base à un ouvrage autonome de quatorze chants. Les années de crise et de guerre entre 1867 et 1871 servent de cadre historique à cette épopée, dans laquelle Michel Rodange met en scène des animaux représentant des personnalités luxembourgeoises et s'exprimant dans les différents dialectes du pays. Il y dénonce sévèrement les carences politiques et sociales de la société luxembourgeoise. Ainsi, il mit en cause la cupidité des directeurs d'usine de l'époque et accuse les décideurs politiques luxembourgeois et étrangers de ne penser qu'à leurs propres intérêts. Édité par [Jean Joris](#), le premier tirage de *Renert* n'affichait pas le nom de l'auteur, mais la mention "vun Engem Letzebreger". Michel Rodange attendit le remaniement de la page de titre pour signer l'ouvrage de son nom. La publication de *Renert* passa totalement inaperçue pendant des décennies. Ce n'est qu'à la suite d'une série de conférences de [Nik Welter](#) et de [Caspar Mathias Spoo](#) au début du XXe siècle et surtout au moment des festivités du centenaire en 1927 que le grand public commença à s'intéresser à cet ouvrage de Michel Rodange. Depuis, *Renert* a connu bon nombre de rééditions. Les plus remarquées sont l'édition-anniversaire de [Joseph Tockert](#) et l'édition commentée de [Romain Hilgert](#) avec des explications détaillées sur les contextes politique et historique. En 1945, [François Delvaux](#) réalisa une adaptation théâtrale de *Renert*. En 2002, le texte parut sous forme de livre audio.

Michel Rodange est aussi l'auteur de la pièce de théâtre *Dem Grow Siegfried sei Gold*, ou *Dem Grow Sigfrid seng Goldkuommer*, une adaptation de *Der Schatz des Rhapsinit* d'August von Platen, et du recueil de poésie bucolique *D'Lëerchen*, ou *Dem Le'weckerchen sâi Lidd*, qui fait l'éloge de la vie rurale et du progrès technique. Ces ouvrages ne furent publiés qu'à titre posthume. Le livre-journal *Meine Tochter Elisa. Am zehnten September 1856*, rédigé lors du passage de Michel Rodange à Larochette à l'attention de son deuxième enfant, fut publié en 1972 dans *Nouvelle revue luxembourgeoise-Academia* avec un commentaire de [Cornel Meder](#). Michel Rodange rédigea à la fin de sa vie une *Chronik von Waldbillig* qui s'est égarée, mais dont quelques passages furent publiés dans le cadre des festivités du centenaire en 1927. *Renert* fut traduit en néerlandais. Les personnages et les textes inspirèrent toute une série d'ouvrages ultérieurs. Citons le livre illustré *Renert* de Marcel Ditsch, *De Fuuss* de [Léon Moulin](#) ou encore *De Fuuss am Krich* d'[Émile Colling](#). Quelques poèmes de Michel Rodange ont été mis en musique par Laurent Menager, [Louis Petit](#) et Jean Freilinger. L'auteur a également donné son nom au Lycée Michel Rodange à Luxembourg.

Roger Muller / Josiane Weber

### Œuvres

Titre	Année	Langue	Genres
<a href="#">Renert oder De Fuuß am Frack an a Ma'nsgrëßt. Op en Neis fotografëert vun Engem Letzebreger</a> vun engem Letzebreger (Michel Rodange) [Auteur(e)]	1872	LTZ	<a href="#">Poème épique</a>
<a href="#">Gedichte auf unser geliebtes Fürstenpaar Prinz und Prinzessin Heinrich der Niederlande</a> Michel Rodange [Auteur(e)]	1873	DEU	<a href="#">Poésie</a>

Titre	Année	Langue	Genres
<u>Michel Rodange. Werke in Luxemburger Mundart. Jubiläumsausgabe mit Biographie, Bibliographie, Kommentar und Glossar. Im Auftrage des Rodangefestsausschusses bearb. und hrsg. von Joseph Tockert</u> Michel Rodange [Auteur(e)] Joseph Tockert [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1927	LTZ DEU	<a href="#">Poésie</a> <a href="#">Poème épique</a> <a href="#">Prose</a> <a href="#">Divers &gt; Critique littéraire et études de civilisation</a> <a href="#">Œuvres complètes</a>
<u>Dem Le'weckerchen säi Lidd. Mit Erläuterungen und Glossar herausgegeben von Joseph Tockert</u> Michel Rodange [Auteur(e)] Joseph Tockert [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1928	LTZ	<a href="#">Poésie</a>
<u>Dem Grow Sigfrid seng Goldkuommer. E Komëdesteck a 5 Acten. Mit einer literargeschichtlichen Einführung, herausgegeben von Nikolaus Welter</u> Michel Rodange [Auteur(e)] Nicolas Welter (Nik Welter) [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1929	LTZ	<a href="#">Drame &gt; Comédie, vaudeville</a>
<u>Michel Rodange. Gesamt-Werk. Klassiker vun der Lëtzebuurger Litteratur</u> Michel Rodange [Auteur(e)] Cornel Meder [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1974	LTZ DEU	<a href="#">Poésie</a> <a href="#">Poème épique</a> <a href="#">Prose</a> <a href="#">Divers &gt; Critique littéraire et études de civilisation</a> <a href="#">Œuvres complètes</a>
<u>Texter, Commentären an Explicatiounen</u> Michel Rodange [Auteur(e)] Cornel Meder [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1975	DEU FRE LTZ	<a href="#">Divers &gt; Critique littéraire et études de civilisation</a>
<u>Renert. De Fuuss am Frack an a Maansgréisst. Komplett Editioun mat historeschen a politeschen Explikatioune vum Romain Hilgert</u> Michel Rodange [Auteur(e)] Romain Hilgert [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1987	LTZ	<a href="#">Divers &gt; Critique littéraire et études de civilisation</a> <a href="#">Poème épique</a>
<u>D'Léierchen. Gedicht. Virgestallt vum Alain Atten (Lëtzebuurger Bibliothéik ; 1)</u> Michel Rodange [Auteur(e)] Alain Atten [Éditeur, -trice / rédacteur, -trice]	1990	LTZ DEU	<a href="#">Poésie</a> <a href="#">Divers &gt; Critique littéraire et études de civilisation</a>

### Collaboration à des périodiques

Titre du périodique	Noms utilisés
Bauerekalenner / Letzeburger Bauere-Kalenner	Michel Rodange
Courrier du Grand-Duché de Luxembourg	Michel Rodange
Echternacher Anzeiger	M.R. Michel Rodange
Luxemburger Wort / d'Wort / LW	D. M.R. M.R. Méllerdal Michel Rodange
Nouvelle Revue luxembourgeoise : Academia. éditée par l'Association luxembourgeoise des universitaires catholiques	Michel Rodange
Vaterland (Das). Wochenblatt für Luxemburgische National-Literatur	M.R. Michel Rodange .....E.
Volksfreund (Der) I. Freiheit, Gesetzlichkeit, öffentliche Ordnung	Michel [genannt] Blauäuglein
Wächter an der Sauer (Der)	** *** M.R. R. Michel Rodange
Wäschfra (D'). Humoristisch-satyrisches Wochenblatt	"Wäschfra" für alle (Eine) Michel Rodange Von einem pessimistischen Bierphilister

### Études critiques (auteur & œuvre)

Auteur	Année	Info
Auguste Neyen	1860	<a href="#">Biographie luxembourgeoise.Histoire des hommes distingués originaires de ce pays. [Reprint Hildesheim: 1972]</a>
Martin Blum	1899-1913	<a href="#">Beiträge zur Literaturgeschichte des Luxemburger Dialektes, oder, Die hauptsächlichlichen schriftstellerischen Erzeugnisse in diesem Dialekte</a>
Martin Blum Carlo Hury	1902-1932; reprint 1981	<a href="#">Bibliographie luxembourgeoise : ou. Catalogue raisonné de tous les ouvrages ou travaux littéraires publiés par des Luxembourgeois ou dans le Grand-Duché actuel de Luxembourg. Partie 1. Les auteurs connus. par Martin Blum. Nouv. éd., complétée, avec introd. et index analytique par Carlo Hury</a>
<a href="#">Jules Keiffer</a>	1903	<a href="#">La littérature du Grand-Duché de Luxembourg</a>
Karl Arendt (Charles Arendt)	1904	<a href="#">Porträt-Galerie hervorragender Persönlichkeiten aus der Geschichte des Luxemburger Landes. 1904; (Neuauflage 1972).</a>
<a href="#">Nik Welter</a>	1906	<a href="#">Die Dichter der luxemburgischen Mundart. Literarische Unterhaltungen</a>
	1926	<a href="#">Michel Rodange. Jahrhundertfeier 1927</a>
<a href="#">Paul Henkes</a> <a href="#">Damian Kratzenberg</a> Paul Muller Robert Reuter <a href="#">Nicolas Ries</a> <a href="#">Mathias Tresch</a>	1927	<a href="#">A la Mémoire de Michel Rodange (1827-1876). In: Les Cahiers luxembourgeois 4 (1926-1927) 3, p. 183-260.</a>
<a href="#">Joseph Tockert</a>	1927	<a href="#">[Biographie, Kommentar und Glossar]. In: Michel Rodange. Jubiläumsausgabe, S. 7-141 und 399-579.</a>
François Léger	1927	<a href="#">M. Rodanges Tierepos "Renert"</a>
<a href="#">Nik Welter</a>	1929	<a href="#">Mundartliche und hochdeutsche Dichtung in Luxemburg. Ein Beitrag zur Geistes- und Kulturgeschichte des Großherzogtums</a>
<a href="#">Michel Molitor</a>	1931	<a href="#">Der luxemburgische Lehrer in seiner schriftstellerischen Betätigung von 1815-1930</a>
<a href="#">Fernand Hoffmann</a>	1964-1967	<a href="#">Geschichte der Luxemburger Mundartdichtung. Erster Band: Von den Anfängen bis zu Michel Rodange. Zweiter Band: Von Aendréi Duchscher bis zur Gegenwart. Mit einer Bibliographie von Carlo Hury und einem Geleitwort von Prof. Dr Hugo Moser</a>
<a href="#">Pierre Grégoire</a>	1981	<a href="#">Luxemburgs Kulturentfaltung im neunzehnten Jahrhundert. Eine kritische Darstellung des literarischen Luxemburg.</a>
<a href="#">Cornel Meder</a>	1987	<a href="#">D'Rodange Zeittafel an d'Rodange Famill. In: Renert, S. 3-27.</a>
<a href="#">Alain Atten</a>	1990	<a href="#">[Einleitung und wissenschaftlicher Kommentar = Introduction et commentaires scientifiques] In: D'Léierchen, S. 35-68.</a>
Vic Kalmes	1990	<a href="#">Vom Tagelöhnerkittel zum Gehrock. Eine Studie über die materielle und soziale Lage des Luxemburger Lehrers im 19. Jahrhundert.</a>
<a href="#">Victor Delcourt</a>	1992	<a href="#">Luxemburgische Literaturgeschichte. Autoren deutscher, französischer, luxemburgischer Sprache</a>
Alain Carion	1994	<a href="#">Les emprunts français dans "de Papagei um Käschtebam" de Roger Manderscheid et dans "Renert" de Michel Rodange. Transfert et intégration phonologiques, graphématiques, morphologiques, lexicales et sémantiques. [Wissenschaftliche Abschlussarbeit = Mémoire scientifique].</a>
Roger Muller	1994	<a href="#">Über die eigenartige Freundschaft zwischen Michel Rodange und Nicolas Steffen. In: Galerie 12 (1994) 4, S. 549-580.</a>
	2002	<a href="#">De Michel Rodange, 1827 - 1876 a seng Heemechtsgemeng Wäldbëlleg. [réd.: par Pierre Beckené, Geneviève Bender-Berland, Marcel Ewers, Anne-Rose Simon, Nicolas Schlammes]</a>
<a href="#">Germaine Goetzinger</a> <a href="#">Gast Mannes</a> Roger Muller	2002	<a href="#">De Michel Rodange op en Neis fotograféiert. Ausstellung und Katalog: Germaine Goetzinger, Gast Mannes, Roger Muller [Ausstellungskatalog - Catalogue d'exposition]</a>
	2004	<a href="#">Michel Rodange. Reenert. Monument a Kulturwee Wëlz, geplangt a realiséiert vun der Actioun-Lëtzebuergesch, zesumme mat der Stad Wëlz an dem Kulturministère, mat der apaarter Hëllef vum Tourismus-Ministère</a>
<a href="#">Jul Christophory</a>	2005	<a href="#">Précis d'histoire de la littérature en langue luxembourgeoise</a>
Unbekannt	2005	<a href="#">'Renert' macht das Rennen!: Resultate einer großen Umfrage unter Bücherfreunden: Von Michel Rodange über Kitty Thull bis zu Guy Rewenig: Die beliebtesten Luxemburger Bücher stehen fest. In: Zeitung vum Lëtzebuergger Vollek - n°60/14, 21.01.2005, p. 8</a>
Roger Muller	2010	<a href="#">Am Pseudonym Rabilliaco erkennt man M. Rodanges Mitarbeit an der Zeitschrift "D'Wäschfra". In: Galerie 28 (2010) 3, S. 429-455.</a>
Joshgun Sirajzade	2013	<a href="#">Das luxemburgischsprachige Oeuvre von Michel Rodange (1827-1876). Editionsphilologische und korpuslinguistische Analyse [Thèse / Dissertation]</a>

Auteur	Année	Info
Roger Muller	2013	<a href="#">Ein Dank trotz unerfüllter Wunschvorstellung : Kantonal-Piqueur Michel Rodange dankt seinem Kollegen Célestin Fichtel. In: Die Wdmung = La dédicace, S. 28-33</a>
	2013	<a href="#">Siraizade, Josphun (2013): Das luxemburgischsprachige Oeuvre von Michel Rodange (1827-1876). Editionsphilologische und korpuslinguistische Analyse. Diss. Trier 2013.</a>
Roger Muller	2014	<a href="#">Aus dem Tagebuch eines Schullehrers des Luxemburger Landes. Eine bislang unbekannte Schrift von Michel Rodange aus dem Jahre 1869. In: Fundstücke = Trouvailles (1) 2012/2013, S. 60-81</a>
	2017	<a href="#">De Michel Rodange a seng Heemechtsgemeng Waldbëlleg erausgi vun der Gemeng Waldbëlleg fir den 190. Gebuertsdag vun eisem Nationaldichter. [konzipéiert a wou et net anescht steet, geschriwwen vu Marc Barthelemy, Marcel Ewers a Jean-Luc Schleich</a>
Jean Claude Majerus	2017	<a href="#">"De Renert" am Beetebuerger Schlass. In: Radio 100komma7, 16.03.2017</a>
Roger Muller	2017	<a href="#">Dicks - Rodange - Lentz. Die Geschichte ihrer literarischen Beziehungen</a>
Nicole Sahl	2017	<a href="#">Literature sells : Literatur in der Werbung - Werbung in der Literatur. In: Aufbewahrt! = À Conserver! 204-223</a>
Sam Mersch	2017	<a href="#">Zu Tisch beim "Renert" : die monogrammierte Tischdecke des Familie Rodange-Leysen. In: Aufbewahrt! = À Conserver!, S. 338-349.</a>

### Études critiques sur les œuvres individuelles

Titre	Année
Renert oder De Fuuß am Frack an a Ma'nsgrëßt. Op en Neis fotograféiert vun Engem Letzebreger	1872
Michel Rodange. Werke in Luxemburger Mundart. Jubiläumsausgabe mit Biographie, Bibliographie, Kommentar und Glossar. Im Auftrage des Rodangefestauschusses bearb. und hrsg. von Joseph Tockert	1927
Renert. De Fuuss am Frack an a Maansgréisst. Komplett Editioun mat historeschen a politeschen Explikatioune vum Romain Hilgert	1987

### Archives

[CNL: L-0064](#)

[ANLux: FD 052-05](#)

BNL: Ms 420, 426, 540, 549, 550, 566a et b

### Membre

Nom
Société archéologique (Luxembourg) = Société Royale Grand-Ducale pour la recherche et la conservation des monuments historiques dans le Grand-Duché de Luxembourg

Dernière mise à jour 09.05.2017